

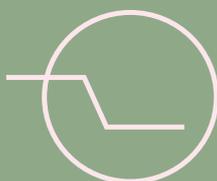
JEUX  
AUTOUR DE  
L'EXPOSITION !  
6-10 ANS



EXPOSITION COLLECTIVE

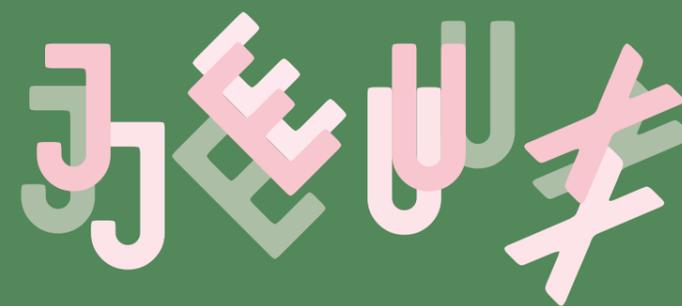
# TELLING STORIES

UNE PROPOSITION DE NINON DUHAMEL



TRANSPALETTE  
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

VERSO  
COUV



JEUX  
AUTOUR DE  
L'EXPOSITION !  
6-10 ANS



EXPOSITION COLLECTIVE

**TELLING  
STORIES**

UNE PROPOSITION DE NINON DUHAMEL

# L'ÉCRITURE INCLUSIVE



Ce livret jeux est écrit en **écriture inclusive**. Cette écriture consiste à inclure systématiquement le féminin dans la langue française. Elle a pour but de favoriser l'égalité entre toute personne, dans la langue française et dans la société, quelque soit son **sexe** ou son **genre**.

**IEL**

personne de sexe et/ou de genre différent de fille ou garçon

**ELLE**

fille

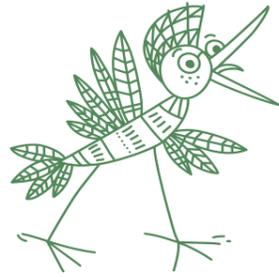


**IL**

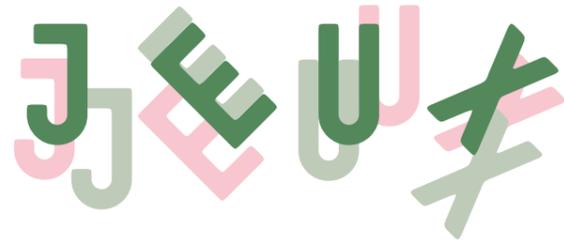
garçon



**il + elle + iel = iels** (inclus toutes les personnes : les filles, les garçons, les personnes de sexe et/ou de genre différent de fille ou garçon).



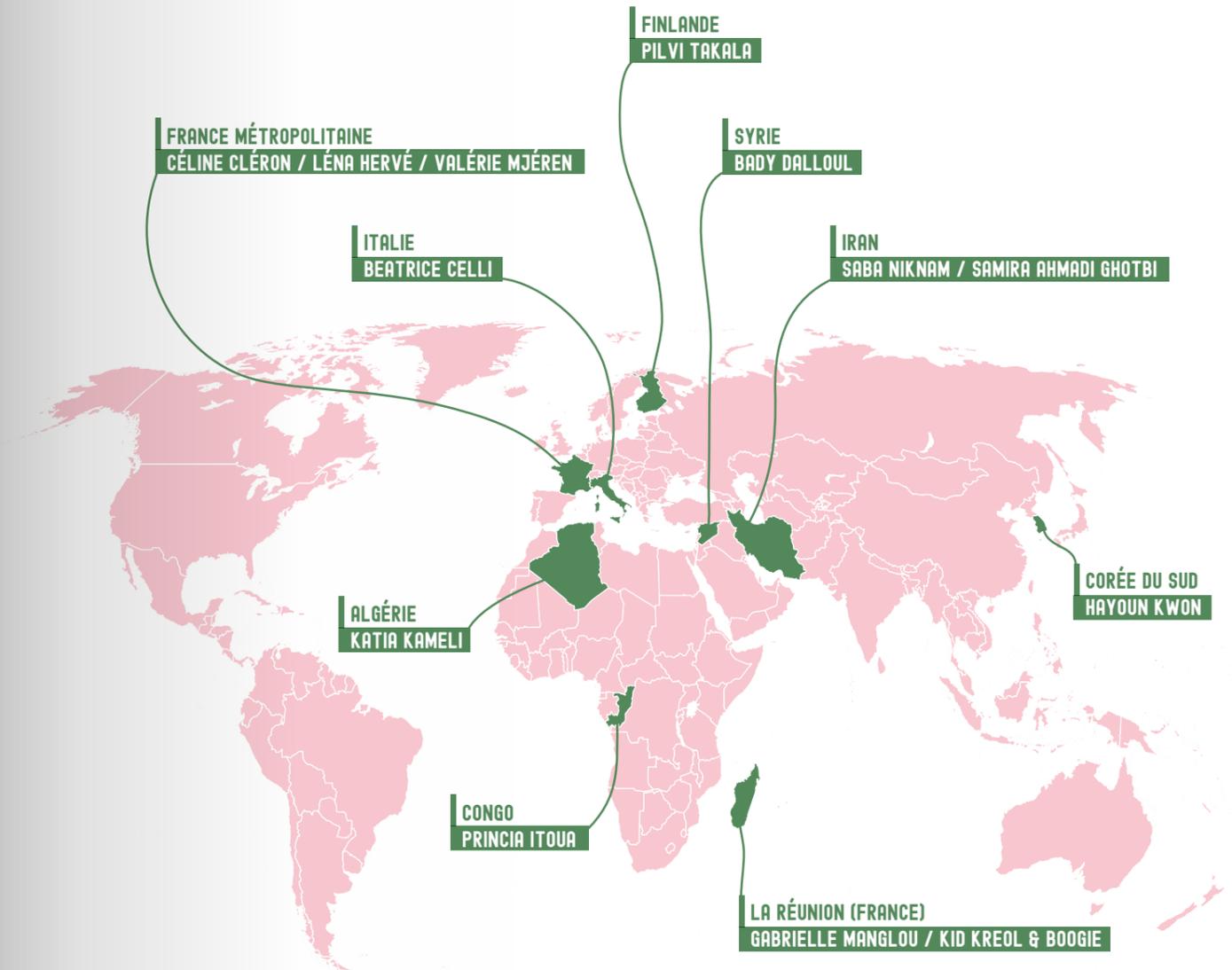
EXPOSITION COLLECTIVE  
**TELLING STORIES**  
 UNE PROPOSITION DE NINON DUHAMEL



Bienvenue dans l'exposition **TELLING STORIES** ou « *Raconter des histoires* » en français. Dans cette exposition, tu vas découvrir plein d'œuvres différentes : des dessins, peintures, sculptures, photographies, vidéos qui racontent toutes des histoires. L'histoire personnelle des artistes, l'histoire d'un pays, ou encore des contes ou des légendes.

**Mais est-ce qu'une histoire dit forcément la vérité ?  
 À toi de te faire ton propre avis en parcourant l'exposition.**

Les nombreux-ses artistes que tu vas découvrir viennent de différents pays, voici une carte pour t'aider :



## QUE SAIS-JE ?

**Princia Itoua** est né au Congo et il fait ses études en France. Princia est à la fois Congolais (Africain) et Français (Européen), il a donc deux cultures. Il utilise ses connaissances sur ces deux cultures dans ses œuvres. Celles-ci sont à la fois autobiographiques (elles parlent de lui même) et fictionnelles (inventées). Dans cette œuvre, Princia reproduit les crosses et les palets d'un jeu congolais, le *Olouairèt*. C'est un jeu auquel les enfants jouent dans la rue, un peu comme le foot chez nous.



RÉPONSE  
PAGE 30

Les crosses ont chacune une couleur, marron et blanche. Sauras-tu deviner pourquoi?

Entoure la bonne réponse



A - Ce sont les couleurs préférées de l'artiste

B - Les deux couleurs permettent de différencier les deux équipes

C - Elles représentent les deux pays dans lesquels l'artiste a vécu : le Congo et la France



*Olouairèt*, 2018, crosse et palet de jeu de bois : acajou d'Afrique, palet en bois et caoutchouc, vernis gommes laque, 104 x 18 cm, Courtesy de l'artiste

# CHANGEMENT DE LOOK

**Pilvi Takala** est une artiste Finlandaise qui fait des vidéos dans lesquelles elle se met en scène.

Dans cette œuvre, elle est déguisée en Blanche Neige à Disneyland. Elle est reconnue par les visiteurs et visiteuses grâce au costume qu'elle porte. Cette tenue, c'est celle de la version racontée par Walt Disney dans des livres, des films et des jeux. Mais la princesse aurait pu être représentée autrement, car Walt Disney n'est pas le seul à avoir raconté son histoire. Avant lui, les frères Grimm ont aussi écrit un conte sur Blanche Neige.



*Real Snow White*, 2019, vidéo, 9min09, Courtesy de l'artiste



*Blanche-Neige*, illustration de Margot Capello

Tu trouveras à la page 35 de ton livret une page à découper. Ce sont des vêtements pour créer ton ou ta propre Blanc ou Blanche Neige. Tu peux découper les vêtements de ton choix et les coller sur la silhouette, ou bien inventer tes propres vêtements. Amuse toi à créer un personnage original !



# JOYEUX BAZAR !

**Gabrielle Manglou** est née à La Réunion, une île française qui se trouve dans l'océan Indien.

Gabrielle Manglou a trouvé ces photographies aux archives de la Réunion. Ce sont de vieilles photographies, qui parlent d'une partie de l'histoire de cette île, de son passé. Cette histoire n'est pas toujours joyeuse, alors, Gabrielle Manglou modifie les images pour en raconter une nouvelle, plus rigolote. Elle n'hésite pas à dessiner par-dessus pour créer de nouveaux personnages et de nouveaux récits.

*Regarde bien les œuvres de Gabrielle... Parmi les photos suivantes, retrouve le titre qui correspond à chaque œuvre à l'aide des indices. Mais attention il y a des intrus !*

Entoure la bonne réponse  

**Les bananes**

INDICE : tout est dans le titre, cherche le fruit !

A B C D E

**Nuage de lait**

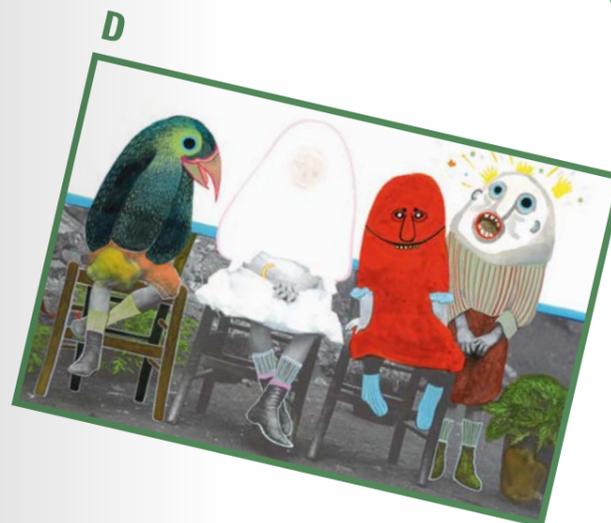
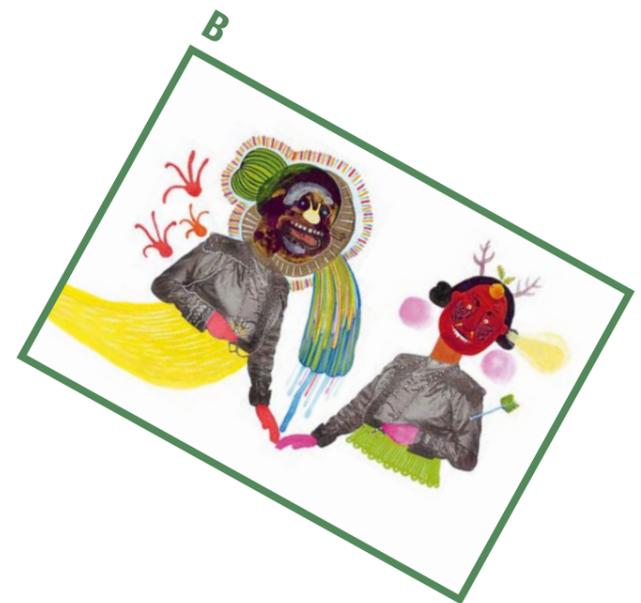
INDICE : dans ce titre il y a le mot nuage...

A B C D E

**Voler dans les plumes**

INDICE : c'est une expression qui signifie "embêter quelqu'un".  
Quelle est l'image qui te donne le plus cette impression?

A B C D E



RÉPONSE  
PAGE 31

# CHERCHE ET TROUVE !

Une nuit, **Léna Hervé** trouve dans la cave d'une vieille maison, une caisse en bois. Elle contient des vieux papiers, des journaux, un carnet vert et des photos. Tout cela appartient au grand père de Léna, Félix Hervé surnommé « Le bienheureux ». Léna ne connaissait pas l'histoire de son grand-père, qu'elle découvre à travers ces textes et ces photos. Elle décide de continuer cette histoire en prenant elle-même de nouvelles photos. Elle mélange ainsi la vraie vie de son grand-père, et les histoires qu'elle lui invente.



*Le Bienheureux, un conte breton, 2021, photographies, 300 x 300 cm, Courtesy de l'artiste*



*Ces fragments ont été extraits de l'œuvre de Léna Hervé... Sauras-tu retrouver à quelles photos ils appartiennent ?*

Fragment #1



Fragment #2



Fragment #3



**RÉPONSE  
PAGE 32**

# À TON TOUR DE RACONTER...

**Valérie Mréjen** mélange l'image et l'écriture pour créer des œuvres d'art. Ici, elle utilise des vieilles cartes postales. Une carte postale c'est comme une lettre, elle sert à échanger des mots tout comme le téléphone ou l'ordinateur. Sur les cartes qu'elle a trouvées, on peut voir des personnes et des lieux très différents. Elle s'en inspire pour écrire des histoires.



Bien que personne ne croie à ces légendes, ils guettent la créature marine dont quelques-uns seulement ont pu voir pour de vrai la queue et les nageoires.

Série *Mon Cher fils*, 2018, tirage jet d'encre pigmentaire, 42 x 59,4 cm  
Encadrement : 50 x 67,5 cm, Courtesy de la Galerie Anne Sarah Bénichou

*Inspire-toi de Valérie Mréjen, et invente toi aussi tes propres histoires à partir d'images.*

*Tu as sûrement reconnu Gru de « Moi, moche et méchant ». À ton avis, qu'est-ce qu'il peut bien raconter ? Imagine ce qu'il est en train de montrer. Tu peux dessiner ou écrire.*



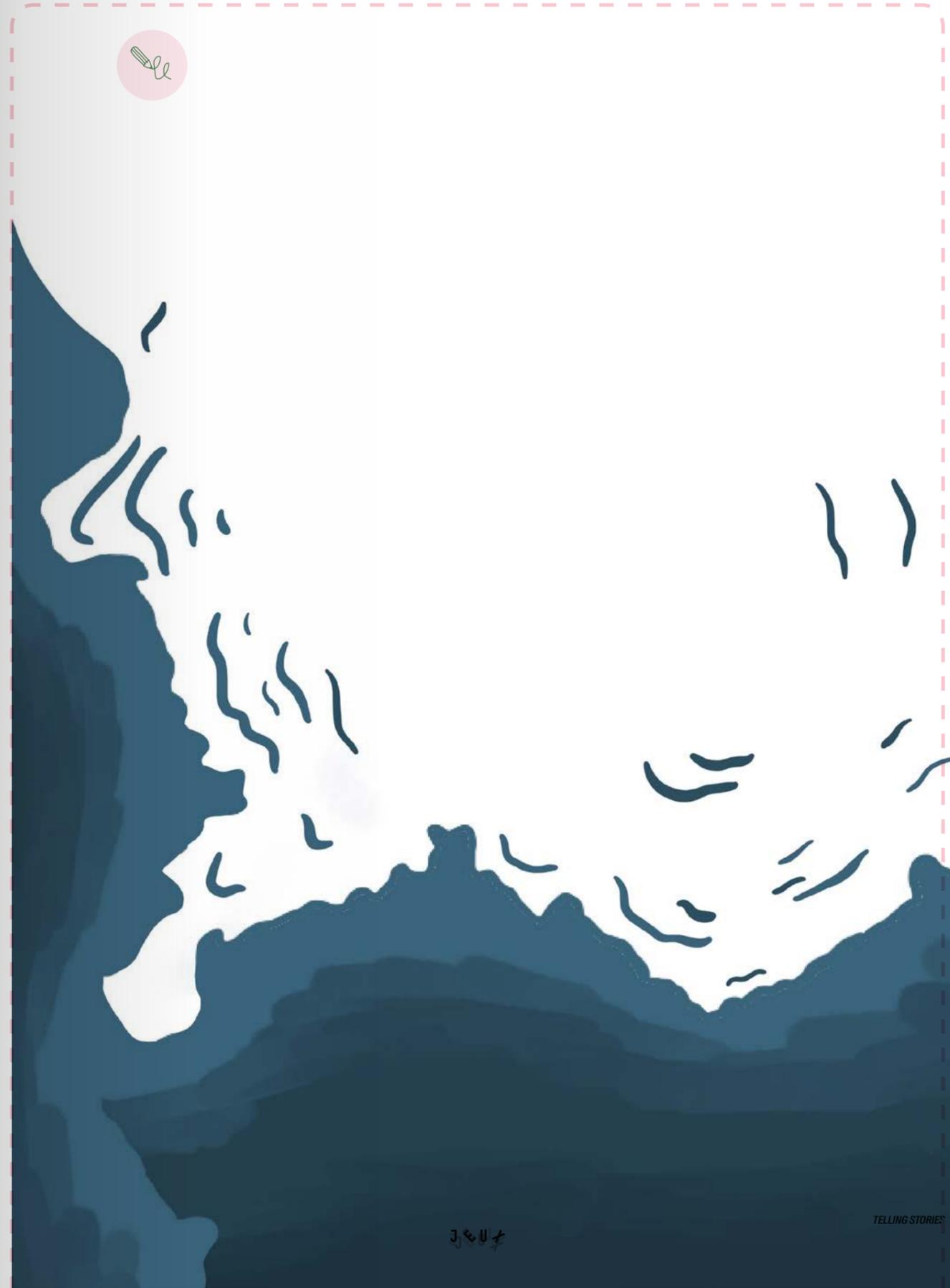
# INVENTE TON PROPRE PAYS

**Bady Dalloul** est un artiste Syrien et Français, et il aime inventer des pays. Pour créer son nouveau pays, il utilise des archives, des photographies et des cartes.

Les documents ont l'air vrais, alors il est difficile de deviner qu'en réalité c'est un pays imaginaire. En même temps... Une histoire ça ne dit pas toujours la vérité, non ?



*Imagine une île. À quoi pourrait-elle ressembler ? Dessine-la, tu peux même lui inventer un nom et un drapeau. Tu veux aller plus loin ? Comment s'appellent les habitant-es ? Quelle langue on y parle ?*



# PETIT ESCARGOT TOUT CHAUD

**Samira Ahmadi Ghotbi** est née en Iran (Asie) et elle vit en France. Elle aime montrer un peu de ces deux pays dans ses œuvres. Pour réaliser *La bataille de l'escargot*, elle a photocopié un dessin qu'elle a trouvé dans un vieux livre d'Iran. Un jour, elle achète une salade et découvre un escargot caché dedans. Pendant qu'elle est occupée, le petit escargot grignote la photocopie. Alors Samira décide de dessiner l'escargot comme un nouveau personnage de l'aventure. Elle invente une bataille entre l'escargot et les personnages présents sur son image. Cette œuvre montre qu'une histoire peut être changée par n'importe qui.



*La bataille de l'escargot*, 2021, 5 assiettes tournées en grès, peintes, émaillées, cuites, 20 cm x 2 cm, Courtesy de Clermont Auvergne Métropole

Toi aussi change cette histoire en créant un nouveau personnage. Imagine un personnage (créature ou animal) improbable qui remplacera l'escargot de Samira.



# 1,2,3... STATUE !

**Céline Cléron** fabrique des bulles de verre soufflées. Elles font penser aux bulles de savon. D'habitude elles éclatent très vite, mais les bulles de Céline n'éclatent pas. Elles sont figées. On a alors l'impression que le temps s'est arrêté, comme si plus personne ne pouvait bouger, ni parler, ni respirer.



*Fabula*, 2010, verre soufflé, 25 x 40 x 27 cm, Collection privée

*Demande aux personnes qui t'accompagnent de te prendre en photo. Pourquoi ne pas faire un concours entre vous ?*

*Tu peux nous envoyer tes plus belles photos à l'adresse mail suivantes : [transpalette@antrepeaux.net](mailto:transpalette@antrepeaux.net)*



# RETROUVE LE BON CHEMIN

**Saba Niknam** est iranienne (Asie) et elle vit en France. En Iran, les femmes n'ont pas le droit de montrer leur cheveux, elles doivent les cacher sous un voile. Si elles ne le font pas, elles risquent la prison. Beaucoup de gens ne sont pas d'accord, et iels se battent pour que les femmes puissent avoir le choix. Saba, qui vit en France, est triste pour son pays et celles et ceux qui y vivent. Ici, elle se dessine en train de pleurer. Elle imagine que ses longs cheveux vont pousser jusqu'en Iran, vers sa famille.



*Sans souffrance et sans larmes... la constellation d'une révolution*, 2021, dessin sur papier aquarelle, encre chinois, crayon, rotring et feuille d'or, diptyque 50 x 46 cm / 36 x 24 cm, Courtesy de l'artiste

En partant des cheveux de Saba, trouve le bon chemin pour sortir du labyrinthe !



RÉPONSE  
PAGE 33

# ET TOI T'Y CROIS ?

Jean-Sébastien Clain et Yannis Nanguet sont nés sur l'île de la Réunion (France). Leurs noms d'artistes sont **Kid Kreol & Boogie**. À la Réunion, il y a plein d'histoires et de légendes que les habitant-es racontent ou chantent. Kid Kreol & Boogie aiment dessiner les personnages de ces histoires. Grâce à leurs dessins, ils peuvent montrer au monde la culture de la Réunion. Ils ont commencé par peindre et dessiner dans la rue en noir et blanc, et parfois ils ajoutent de la couleur.

Ici, ils représentent les hommes-montagnes, c'est-à-dire des humains qui, selon les légendes, se seraient transformés en montagne. Kid Kréol & Boogies ont inventé ces dessins en s'inspirant de toutes les histoires et les légendes qu'ils ont entendues. On ne sait pas s'ils croient vraiment en l'existence des hommes-montagnes.



*Sans titre, Homme Montagne, 2017, encre sur papier, 50 x 65 cm, Courtesy des artistes*  
*Sans Titre, Montagnes, 2023, impression sur papier dos bleu, 1240 x 300 cm, Courtesy des artistes*



*Est ce que toi aussi, il y a des choses auxquelles tu crois?  
 Des histoires ou des légendes que tu as entendues ?  
 Dessine-les dans les cadres sur la montagne.*



# TROUVE L'INTRU !

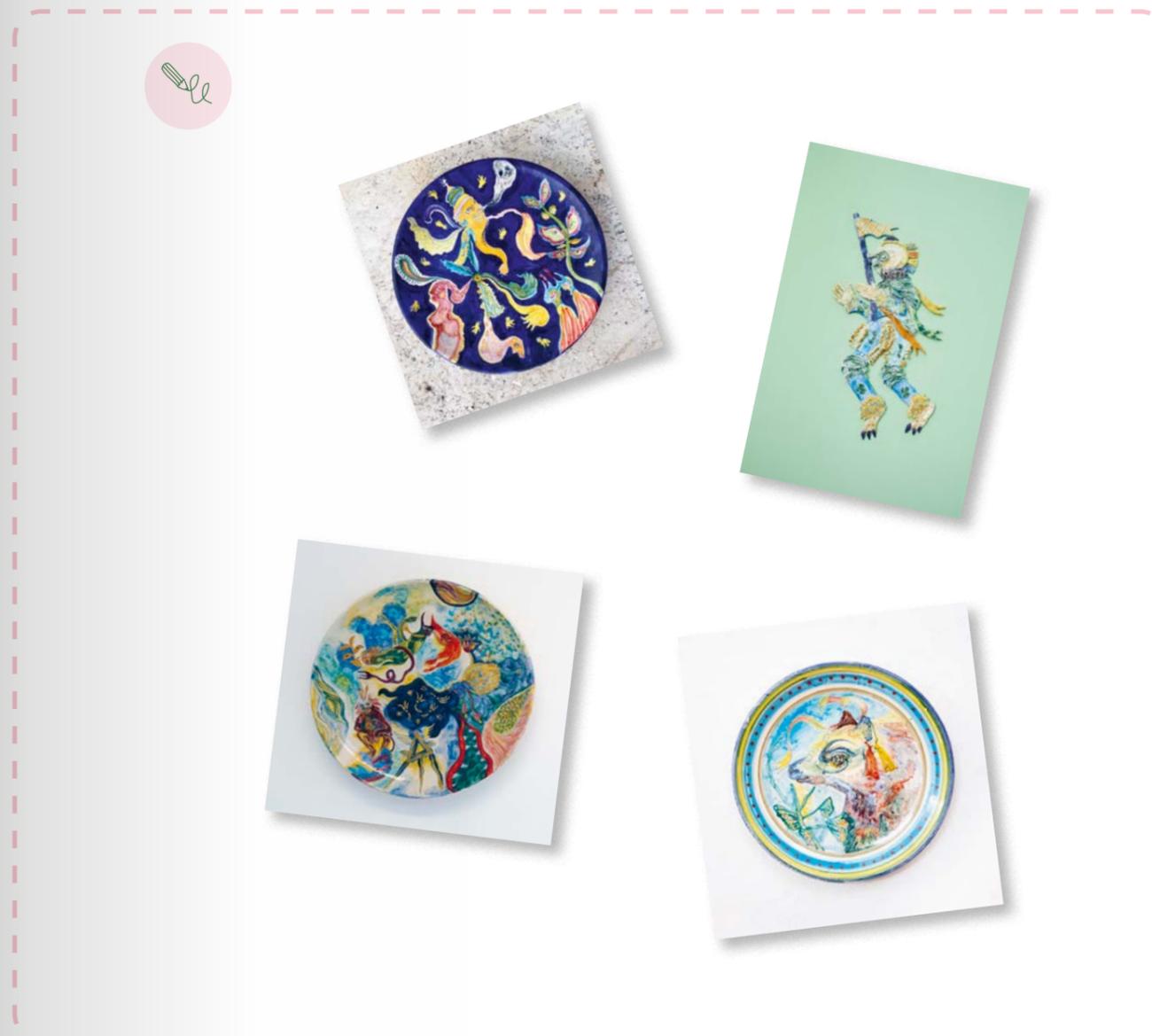
**Beatrice Celli** est née en Italie, dans un petit village. Elle fait de la céramique, c'est-à-dire des objets en terre cuite, comme les assiettes. Ensuite elle les peint. Elle aime représenter les histoires qui se racontent dans son village. Certaines histoires parlent d'esprits ou de créatures légendaires. Elle peint en bleu, vert, orange, jaune... Il y a quelque chose de joyeux, de carnavalesque dans les œuvres de Béatrice.



*Gli spiriti della pianeta*, 2021, céramique émaillée, 43 cm diamètre, Courtesy de l'artiste  
*Arepo*, 2014, céramique émaillée, 12 cm diamètre, Courtesy de l'artiste  
*Sator*, 2014, céramique émaillée, 13 cm diamètre, Courtesy de l'artiste



Parmi les photos d'œuvres suivantes, l'une d'elle n'est pas exposée...  
 Mais laquelle ? Entoure-la !



RÉPONSE  
 PAGE 34

# POUR POURSUIVRE TA VISITE

## → RENDEZ-VOUS AU DEUXIÈME

Au deuxième étage du Transpalette il y a un espace rien que pour toi ! Tu pourras t'asseoir pour finir ton livret-jeux, faire du coloriage, ou découvrir des livres en lien avec l'exposition et tout ce qui se passe à l'Antre Peaux.

## → LAISSE-NOUS UNE TRACE DE TA VISITE

Dans le livre d'or du Transpalette, au deuxième étage, tu peux nous laisser un mot, un dessin pour nous dire ce que tu as pensé de ta visite !

Tu peux aussi partager les dessins, les enregistrements ou les vidéos que tu as faits par mail à : [transpalette@antrepeaux.net](mailto:transpalette@antrepeaux.net)

• PROGRAMME ET DÉTAILS À VENIR SUR LE SITE INTERNET [ANTREPEAUX.NET](http://ANTREPEAUX.NET) ET SUR NOS RÉSEAUX SOCIAUX

• Ouvert du mercredi au dimanche, de 15h à 19h, sauf jours fériés.

• Accessible aux personnes à mobilité réduite.



# POUR REVENIR NOUS VOIR

## → LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS

Tu as apprécié ta visite ? Certains dimanches, les médiatrices organisent des visites spéciales et amusantes où l'on joue au *Time's up* avec les œuvres, d'autres où tu incarnes le héros ou l'héroïne d'une histoire, ou encore des visites-lectures... Le tout suivi d'un goûter !

## VISITES EN FAMILLE

→ DIMANCHE 26 MARS | 15H30  
→ DIMANCHE 23 AVRIL | 15H30

SUR RÉSERVATION :  
[TRANSPALETTE@ANTREPEAUX.NET](mailto:TRANSPALETTE@ANTREPEAUX.NET)

## LES ATELIERS

→ MERCREDI 19 AVRIL | 15H30-17H30

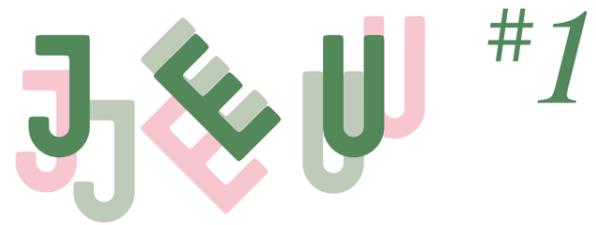
Après la lecture du début du conte, *Jack et le haricot magique*, vous serez invité-es à imaginer la suite de l'histoire. L'occasion de faire découvrir le conte aux plus jeunes, et de le redécouvrir en famille de manière plastique.

SUR RÉSERVATION :  
[TRANSPALETTE@ANTREPEAUX.NET](mailto:TRANSPALETTE@ANTREPEAUX.NET)

Les ateliers te proposent de découvrir un univers artistique ou une technique particulière !



# RÉPONSES !



A - Ce sont les couleurs préférées de l'artiste

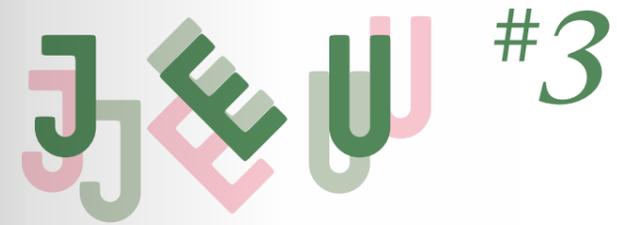
B - Les deux couleurs permettent de différencier les deux équipes

C - Elles représentent les deux pays dans lesquels l'artiste a vécu : le Congo et la France



La couleur blanche symbolise la France (Europe) et la couleur marron représente le Congo (Afrique). Princia montre la différence entre ces deux cultures et les différentes couleurs de peau.

# RÉPONSES !



**Les bananes**

INDICE : tout est dans le titre, cherche le fruit !

A B **C** D E

**Nuage de lait**

INDICE : dans ce titre il y a le mot nuage...

**A** B C D E

**Voler dans les plumes**

INDICE : c'est une expression qui signifie "embêter quelqu'un".  
Quelle est l'image qui te donne le plus cette impression?

A B C D **E**

Intrus : Les yeux doux + L'horizon

# RÉPONSES !

JJEU #4



Fragment #1



Fragment #2



Fragment #3



# RÉPONSES !

JJEU #9



# RÉPONSES !

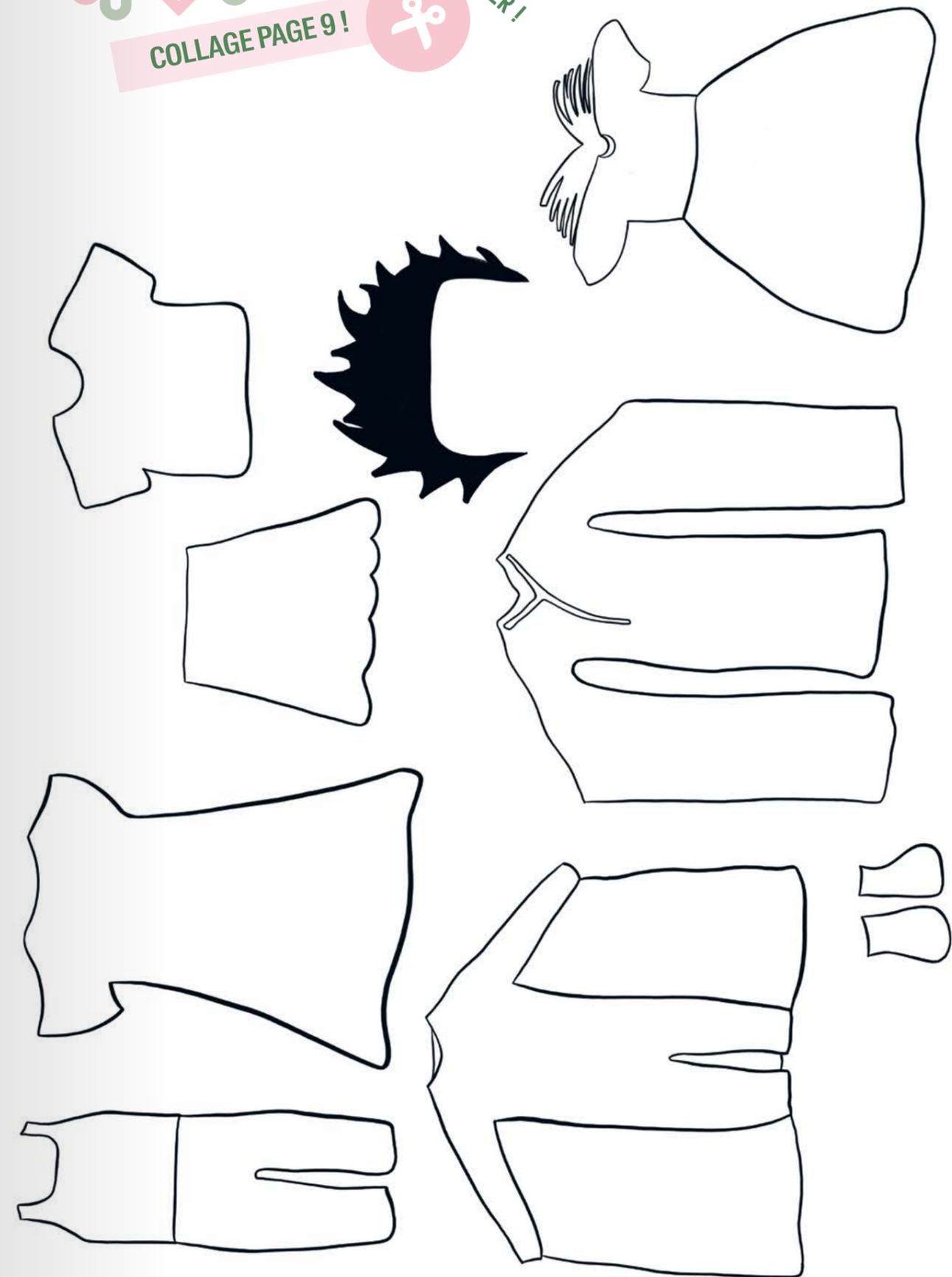
## JEU #11



## JEU #2

À DÉCOUPER !

COLLAGE PAGE 9!





**TRANSPALETTE** | ANTRE PEAUX  
24/26 route de la Chapelle

avec le soutien du dispositif Culture - Tourisme  
et Patrimoine de la région Centre-Val de Loire



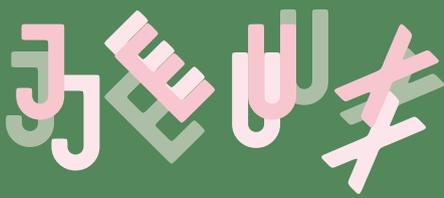
ANTREPEAUX . NET

**Écriture** : Elodie Cutullic & Annaëlle Lecry  
**Conception graphique** : Quentin Aurat  
**illustrations** : Margot Capello  
**impression** : Pixart Printing, 2023

BROCHURE GRATUITE,  
CET EXEMPLAIRE NE PEUT ÊTRE VENDU

licences platesv-r-2021-010423  
platesv-r-2021-010426  
platesv-r-2021-008386

# VERSO COUV



JEUX  
AUTOUR DE  
L'EXPOSITION !  
6-10 ANS



EXPOSITION COLLECTIVE  
**TELLING  
STORIES**

UNE PROPOSITION DE NINON DUHAMEL



**TRANSPALETTE**  
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

TRANSPALETTE | ANTRE PEAUX  
24/26 route de la Chapelle

avec le soutien du dispositif Culture - Tourisme  
et Patrimoine de la région Centre-Val de Loire